

ITALIANO

DESCRIZIONE:

RFA è un dispositivo con richiamo automatico conforme a quanto previsto dalla Direttiva Europea 89/686 CEE. Durante le fasi di spostamento dell'utilizzatore (salita - discesa), il cavo si avvolge e si svolge su un tamburo e, grazie a una molla di richiamo, è sempre mantenuto in tiro. In caso di caduta, un blocco impedisce lo svolgimento del cavo e arresta immediatamente la caduta innescata. Il sistema, racchiuso in un carter, non necessita di alcuna particolare manutenzione.

CARATTERISTICHE TECNICHE:

Diametro del cavo: 4 mm - cedimento > 12 kN

RFA IN ACCIAIO	RFA IN ABS
1396 - 20 m - 9.8 Kg	1395 - 10 m - 6 Kg

USO:

I dispositivi prevedono l'uso di moschettoni di sicurezza, che svolgono una doppia funzione: da una parte consentono la legatura degli stessi al punto d'ancoraggio, dall'altra di collegarli al punto d'aggancio dell'imbracatura. Si raccomanda di fornire un dispositivo anticaduta personale RFA a ogni utilizzatore.

Il punto d'ancoraggio del RFA deve essere situato al di sotto dell'utilizzatore, resistenza minima: 10 kN.

Verificare che nessun ostacolo impedisca il normale svolgimento del cavo e che l'altezza di sollevamento sia sufficiente: prevedere minimo 1,50 m dai piedi dell'utilizzatore.

PRECAUZIONI D'USO:

- Si consiglia di usare il dispositivo anticaduta RFA in posizione verticale.
- Verificare che la disposizione generale non permetta la caduta libera e il movimento pendolare in caso di caduta.
- Angoli a spigoli vivi e corrosione sono proibiti.
- È vietata la sostituzione di pezzi del dispositivo anticaduta.
- Si raccomanda di non rilasciare bruscamente il cavo quando questo è svolto; è meglio accompagnarlo nel rientro nel RFA.
- Per ragioni di sicurezza si raccomanda di usare il dispositivo anticaduta RFA con connettore girevole.

VERIFICA:

Il dispositivo deve essere sistematicamente controllato nei seguenti casi:

- dopo una caduta,
- ogni 12 mesi.
- La verifica deve essere effettuata dal costruttore o da persona competente da questi autorizzata.
- Prima di usare il RFA, verificare che il cavo si svolga e s'avvolga normalmente, che il sistema di blocco funzioni e che il cavo non sia danneggiato.
- Prima di ogni uso, verificare lo stato delle imbracature e dei moschettoni.
- In caso di dubbio, qualora fossero presenti delle tracce di ossidazione o delle deformazioni restituirlo al fabbricante o a una persona competente da questi autorizzata.

AVVERTENZE:

- Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti.
- E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso CAMP, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza.
- Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi; la sicurezza dell'utilizzatore dipende dall'efficienza e dell'usura dell'equipaggiamento; la registrazione di questo controllo deve essere effettuata sulla scheda di vita del rampone.
- Temperatura: mantenere questo prodotto tra -40°C e 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto.
- Agenti chimici: buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.
- Trasporto: Proteggere il prodotto dai rischi elencati
- Le condizioni fisiche possono intaccare la sicurezza dell'equipaggiamento dell'utilizzatore in una situazione normale o di emergenza.
- Deve essere studiato un piano di soccorso per gestire ogni emergenza che potrebbe sorgere durante il lavoro.
- E' essenziale per la sicurezza dell'utilizzatore che, se il prodotto e' rivenduto al di fuori del paese originale di destinazione, il rivenditore fornisca le istruzioni per l'utilizzo, per la manutenzione, per l'esaminazione periodica e per la riparazione nella lingua del paese in cui il prodotto verrà utilizzato.
- La leggibilità delle marcature del prodotto devono essere periodicamente verificate e controllate.

COMPATIBILITÀ D'IMPIEGO:

RFA si usa con un sistema di blocco delle cadute, che comprende imbracatura, connettore e punto d'ancoraggio.

Prima dell'uso, fare riferimento alle raccomandazioni d'uso di ogni componente del sistema.

MANUTENZIONE E STOCCAGGIO:

(Disposizioni a cui attenersi scrupolosamente)

Lavare con acqua, quindi asciugare con un panno e appendere in un locale aerato affinché asciughi naturalmente. Tenere il dispositivo lontano dal fuoco diretto o da fonti di calore. Lo stesso vale anche per gli elementi che sono stati sottoposti a umidità durante l'uso. Il dispositivo RFA deve essere conservato in un locale temperato, asciutto e aerato e lontano da qualsiasi

fonte di calore.

DURATA DI VITA:

La durata di vita è illimitata, ad eccezione seguenti fattori, che possono ridurre la durata di vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società CAMP o il distributore.

MARCATURA:

RFA (Retractable Fall Arrester)

Articolo: 1395, lunghezza 10 m - 1396, lunghezza 20 m

CE Marcaturadi conformità alla direttiva europea 89/686 (Norma deriferimento EN13089). Organismocertificatore n°0082APAVE Bp3 F69811 Tassin cedex.

0333 Numero dell'organismo di controllo del sistema qualità.

ENGLISH

GENERAL FEATURES:

The RFA is a self-rewinding fall arrester that complies with the requirements of European Union Directive EEC 89/686. The cable coils and uncoils from a drum as the user moves up and down. A return spring keeps the cable taut at all times. In the event of a fall, a locking mechanism prevents the cable from unwinding, stopping the fall instantly. The device is enclosed in a housing and requires no special maintenance.

TECHNICAL CHARACTERISTICS:

Cable diameter: 4 mm breaking strain > 12 kN

STEEL RFA	ABS RFA
1396 - 20 m - 9.8 Kg	1395 - 10 m - 6 Kg

INSTRUCTIONS FOR USE: These devices are designed for use with safety snap hooks which have to be attached firmly to the anchor point and to the operator's harness.

We recommend individually assigning a RFA fall arrester to each user.

The RFA's anchor point must be located above the user, and have a breaking strain of at least 10 kN.

Check that there are no obstacles liable to prevent the cable uncoiling in normal use, and that there is sufficient clearance: allow at least 1.50 m below the user's feet.

RECOMMENDATIONS FOR USE:

- We recommend using the RFA fall arrester in the vertical position.
- Check that the general set-up would not allow the user to fall unchecked or swing from side to side in the event of a fall.
- Avoid sharp edges and corrosion hazards.
- Fall arrester parts must not be replaced.
- Releasing the cable suddenly while uncoiled is not recommended; instead, guide it back into the RFA.

For safety reasons, it is recommended to use retractable fall arresters with sweeeling locking connector.

VERIFICATION PROCEDURE:

The equipment must be systematically inspected:

- in the event of a fall,
- every 12 months,
- by the manufacturer or its appointed representative.
- Inspect the RFA before use, checking that the cable uncoils and rewinds normally, that the blocking mechanism functions correctly and that the cable is not damaged.
- Before each use, check the condition of the harness and snap hooks.
- If in doubt, or if there are signs of corrosion or deformation, return the device to the manufacturer or its appointed representative.

WARNING:

- This equipment should be used only by trained and competent persons or the user should be under the direct supervision of a trained and competent person
- It is the user's responsibility to ensure that he/she understand the correct and safe use of any equipment supplied by or through CAMP Spa, uses it only for the purposes for which it is designed and practises all proper safety procedures.
- In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product should be annually examined by a competent person; the safety of the users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment; the recording of this check should be done on the life sheet of the product.
- Temperature: Always keep this product between -40°C and 50°C to not affect the performance of the product.
- Chemicals: withdrawn the product from service in case of contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.
- Transportation: Care should be taken to protect the equipment against risks detailed above.
- Medical conditions could affect the safety of the equipment user in normal and emergency use
- A rescue plan shall be in place to deal with any emergencies that could arise during the work
- It is essential for the safety of the user that if the product is re-sold outside the original country of destination the reseller shall provide instructions for use, for maintenance, for periodic examination and for repair in the language

of the country in which the product is to be used.

The legibility of the product marking should be periodically checked

SUITABILITY FOR USE:

RFA is designed for use with a fall arrester system comprising a harness, connector and anchor point.

Read the instructions concerning each component in the system before use.

CARE AND STORAGE:

(Follow these instructions carefully).

Clean with water, then wipe with a dry cloth and hang in a well-ventilated area to dry naturally, away from open fires and other heat sources; this also applies to any parts that become wet during use.

The RFA should be kept in a warm, dry and well-ventilated place. Take care to keep it away from all heat sources.

LIFETIME:

The lifetime is unlimited, with the exception of the following factors that can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended.

When suspect that the product is no more safety and reliable, please contact CAMP or the distributor.

MARKING:

Name of the product: RFA (Retractable Fall Arrester)

Reference: 1395, length 10m 1396, length 20m

CE Conformity marking according to the European directive 89/686 (reference standard EN 360:1993) Certification body n°0082: APAVE BP3 F69811 Tassin cedex.

0333 Number of official organism controlling the quality system

FRANCAIS

PRESENTATION :

Le RFA est un antichute à rappel automatique conforme aux exigences de la Directive Européenne 89/686 CEE. Pendant les phases de déplacement de l'utilisateur (montée - descente) le câble s'enroule et se déroule sur un tambour. Le câble est constamment maintenu tendu grâce à un ressort de rappel. En cas de chute, un verrouillage bloque le déroulement du câble et arrête instantanément la chute amorcée. L'ensemble, enfermé dans un carter, ne nécessite aucun entretien particulier.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES :

Diamètre du câble : 4 mm - rupture > 12 kN

RFA ACIER	RFA ABS
1396 - 20 m - 9.8 Kg	1395 - 10 m - 6 Kg

UTILISATION :

Les appareils sont prévus pour utiliser des mousquetons pour d'une part, les amarrer au point d'ancrage, et d'autre part, les relier au point d'accrochage du harnais.

Il est recommandé d'attribuer personnellement un antichute RFA à chaque utilisateur.

Le point d'ancrage du RFA doit être situé au-dessus de l'utilisateur, résistance minimum : 10 kN.

Assurez-vous qu'aucun obstacle ne s'oppose au déroulement normal du câble, et que le tirant d'air est suffisant : prévoir 1,50 m minimum sous les pieds de l'utilisateur.


PRECAUTION D'EMPLOI :

- Il est préconisé d'utiliser l'antichute RFA en position verticale.
- Vérifier que la disposition générale ne permet pas de chute libre ou de mouvement pendulaire en cas de chute.
- Arêtes vives et corrosion à prohiber.
- Interdiction de remplacer des composants de l'antichute.
- Il est recommandé de ne pas lâcher brusquement le câble lorsque celui-ci est déroulé ; il est préférable d'accompagner sa rentrée dans le RFA. Il est recommandé pour des raisons de sécurité, d'utiliser les antichutes à rappel automatique avec un connecteur à émerillon tournant.

VERIFICATION :

L'appareil doit être systématiquement vérifié :

- après une chute,
 - tous les 12 mois,
 - par le constructeur ou une personne compétente, mandatée par celui-ci.
 - Inspecter le RFA avant utilisation en vérifiant que le câble se déroule et s'enroule normalement, que le système de blocage est opérant et que le câble n'est pas détérioré.
 - Vérifier avant chaque utilisation, l'état du harnais et des mousquetons.
 - En cas de doute, de trace d'oxydation ou de déformation, le retourner au constructeur ou à une personne compétente, mandatée par celui-ci.
- AVERTISSEMENT:**
- Cet article ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes.
 - Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et de savoir utiliser chaque produit fourni par Camp Spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité.
 - Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné annuellement par une personne

COMPATIBILITÀ DEI PRODOTTI / SUITABILITY FOR USE / COMPATIBILITÉ DES PRODUITS								
	PRODOTTO UTILIZZATO / PRODUCT IN USE / EQUIPMENT UTILISÉ							
	Full body Harness (EN 361)	Sit Harness (EN 813)	Work positioning Belt (EN 358)	Energy absorber Lanyard (EN 355)	Lanyard (EN 354)	Connector (EN 362)	Fall Arrester (EN 353-2)	Retractable type Fall Arrester (EN 360)
PRODOTTO COMPATIBILE / SUITABLE PRODUCT / EQUIPMENT COMPATIBLE	Full body Harness (EN 361)			*	*	*	*	*
Sit Harness (EN 813)					*	*		
Work positioning Belt (EN 358)						*		
Energy absorber Lanyard (EN 355)	*					*	*	
Lanyard (EN 354)	*					*		
Connector (EN 362)	*	*	*	*	*		*	*
Fall Arrester (EN 353-2)	*			*		*		
Retractable type Fall Arrester (EN 360)	*					*		

È escluso qualunque uso diverso da quelli descritti nella presente istruzione.

Any use other than these described in this leaflet are to be excluded.

Toutes utilisations autres que celles décrites dans cette notice sont à exclure.

Alle anderen Verwendungen, die nicht hier beschrieben sind, sind auszuschließen.

Queda excluida cualquier otra utilización distinta a las descritas en este manual de instrucciones.

Alleen geschikt voor het in deze handleiding omschreven gebruik.

ART. 1395



ART. 1396



